

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Фразеология Б1.В.ДВ.7

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Просюкова К.О.

Рецензент(ы): Акимова О.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Просюкова К.О. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), KOProsjukova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

системный характер фразеологического фонда английского языка; обладать теоретическими знаниями о семантических особенностях различных классов фразеологизмов, этимологической характеристике фразеологической системы английского языка, развитии фразеологии как лингвистической дисциплины в нашей стране и в англоязычных странах и способах перевода ФЕ с одного языка на другой

Должен уметь:

ориентироваться в особенностях контекстуального употребления ФЕ и видах контекстуальных преобразований фразеологизмов; применять полученные знания в области теории языка в научно-исследовательской и других видах деятельности, переводить ФЕ английского языка на русский

Должен владеть:

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области фразеологии; навыками анализа конкретного языкового материала при решении научных и практических задач

Должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.7 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (не предусмотрено)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) на 36 часа(ов).

Контактная работа - 18 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 0 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 18 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Фразеология как лингвистическая дисциплина.	6	2	0	0	2

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Критерии определения фразеологической единицы.	6	2	0	0	2
3.	Тема 3. Основные свойства фразеологических единиц.	6	2	0	0	2
4.	Тема 4. Семантическая структура ФЕ.	6	2	0	0	2
5.	Тема 5. Этапы становления фразеологической единицы.	6	2	0	0	2
6.	Тема 6. Этимологическая характеристика английских ФЕ.	6	2	0	0	2
7.	Тема 7. Типы классификации ФЕ.	6	2	0	0	2
8.	Тема 8. Типы классификации ФЕ.	6	2	0	0	2
9.	Тема 9. Сопоставительный анализ фразеологических единиц английского и русского языков.	6	2	0	0	2
	Итого		18	0	0	18

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Фразеология как лингвистическая дисциплина.

Введение. Фразеология как лингвистическая дисциплина. История развития фразеологии и формирование фразеологии как науки. Проблемы фразеологии в трудах западных и отечественных лингвистов. Развитие фразеологии как науки на современном этапе. Фразеология как смежное направление. Методы исследования фразеологических единиц.

Тема 2. Критерии определения фразеологической единицы.

Критерии определения фразеологической единицы. Теория о слове-эквиваленте. Критерии устойчивости. Определение и критерии выделения междометных фразеологических единиц, междометие фразеологической эмоция язык. Структурно-семантическая характеристика фразеологических единиц с семой-зоонимом. Составляющие семантического аспекта фразеологических единиц.

Тема 3. Основные свойства фразеологических единиц.

Основные свойства фразеологических единиц. Раздельнооформленность. Фразеологизмы-омонимы могут возникать в результате распада многозначных фразеологических единиц или случайного совпадения ее компонентов. Воспроизводимость фразеологизмов в речи в качестве готовых единиц. Целостность значения фразеологизмов.

Тема 4. Семантическая структура ФЕ.

Семантическая структура ФЕ. Денотативный и сигнификативный аспект фразеологического значения. Парадигматический аспект лексического значения слова определяется общим значением той группы слов, с которой данное слово имеет содержательные (семантические) связи. Количество парадигматических значений слова зависит от количества лексических групп, в которые данное слово способно регулярно включаться.

Тема 5. Этапы становления фразеологической единицы.

Этапы становления фразеологической единицы. Понятие об абстракции. Семантическая и структурно-грамматическая абстракция. Различные подходы к определению фразеологической единицы. Структурно-семантические типы фразеологических единиц в русском и английском языках. Стилистические функции фразеологических единиц.

Тема 6. Этимологическая характеристика английских ФЕ.

Этимологическая характеристика английских ФЕ. Исконно английские ФЕ. Классификация А. Смита. Фразеологизмы, как отражение культуры и истории народа. Фразеологизмы - профессионализмы. Ключевые сферы деятельности в Великобритании. Легенды, сказания, былины. Пословицы и поговорки. Заимствования - межъязыковые и внутриязыковые.

Тема 7. Типы классификации ФЕ.

Типы классификации ФЕ. Классификация Виноградова.

Сращение- идиома, утратившая мотивированность значения. Зачастую содержит непонятные компоненты: бить баклуши, всеми фибрами души, собаку съест. Единство - идиома, сохраняющая прочную мотивированность: белая ворона, спустя рукава, шито белыми нитками. Сочетание- выражение, в котором хотя бы один из компонентов переосмыслен и имеет связанное употребление: злость берет, щекотливый вопрос, сладко спать. Предыдущие 3 типа включают Виноградов. Вопрос включения единиц в состав фразеологизмов является спорным. Так, предлагают узкий смысл термина фразеологизм, куда будут включаться только полные идиомы. Наибольшие споры вызывает включение в состав фразеологизмов пословиц, поговорок и крылатых выражений (паремия). Выражение - предложение с переосмысленным подтекстом (обычно пословицы и поговорки): без труда не выловишь и рыбку из пруда; любишь кататься, люби и саночки возить.

Тема 8. Типы классификации ФЕ.

Классификация А.В. Кунина. Семантический принцип классификации принадлежит Кунину А.В.. Он выделяет: идиомы (идиоматизмы), фразеоматизмы и идиофразеоматизмы. Теория А. В. Кунина основана на концепции определённого постоянства фразеологического уровня; ФЕ характеризуется определённой минимальной неизменностью.

Тема 9. Сопоставительный анализ фразеологических единиц английского и русского языков.

Способы и методы анализа фразеологических единиц. Специфика фразеологических единиц русского и английского языка. Способы перевода фразеологических единиц. Фразеологические эквиваленты - исконные и заимствованные. Метод фразеологического аналога. Дословный перевод (калькирование). Описательный перевод фразеологических единиц.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаленного электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 6			
	<i>Текущий контроль</i>		
1	Тестирование	ПК-23, ПК-10, ОПК-1	7. Тема 7. Типы классификации ФЕ.
2	Коллоквиум	ПК-10, ОПК-3	9. Тема 9. Сопоставительный анализ фразеологических единиц английского и русского языков.
	Зачет	ПК-8	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 6					
Текущий контроль					
Тестирование	86% правильных ответов и более.	От 71% до 85 % правильных ответов.	От 56% до 70% правильных ответов.	55% правильных ответов и менее.	1
Коллоквиум	Высокий уровень владения материалом по теме. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала.	Средний уровень владения материалом по теме. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован средний уровень понимания материала.	Низкий уровень владения материалом по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Понятийный аппарат освоен частично. Продемонстрирован удовлетворительный уровень понимания материала.	Неудовлетворительный уровень владения материалом по теме. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Понятийный аппарат не освоен. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень понимания материала.	2
	Зачтено		Не зачтено		
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 6

Текущий контроль

1. Тестирование

Тема 7

Пример теста:

1. Родоначальником фразеологии был:

- Фердинанд де Соссюр
- Бодуэн де Куртене
- А.В. Кунин

- г) Шарль Балли
- д) Р.О. Якобсон

2. Фразеологизм ? это:

- а) сжатое по смыслу, образное, завершенное по форме изречение с поучительным смыслом и ритмическим выражением;
- б) это устойчивое словосочетание с самостоятельной семантикой, о значении которого сложно догадаться;
- в) устойчивое сочетание лексем с полностью или частично переосмысленным значением;
- г) словосочетание, отражающее какое-либо явление жизни, один из малых жанров фольклора.

3. Фразеологическая устойчивость (в соответствии с утверждением А.В. Кунина):

- а) объем инвариативности, свойственный фразеологическим единицам;
- б) свойство неизменяемости фразеологических единиц;
- в) диапазон значений идиоматических выражений.

4. Существуют следующие типы фразеологических единиц:

- а) фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания, фразеологические выражения;
- б) фразеологические единства, фразеологические инварианты, фразеологические сочетания;
- в) фразеологизмы, идиомы, пословицы, поговорки;
- г) фразеологизмы, перифразы, устойчивые сочетания.

5. Самым большим стилистическим пластом фразеологии английского языка является (-ются):

- а) книжная фразеология;
- б) шекспиризмы;
- в) разговорная фразеология;
- г) фразеологизмы терминологического происхождения.

6. В соответствии с классификацией А.В. Кунина к классу коммуникативных фразеологических единиц относятся:

- а) идиоматизмы и идиофразеоматизмы;
- б) пословицы и поговорки;
- в) фразеологизмы терминологического и нетерминологического происхождения;
- г) междометные и модальные фразеологизмы.

7. Принцип классификации фразеологизмов В.В. Виноградова и З.Н. Анисимовой:

- а) по связанности компонентов;
- б) по сферам деятельности человека;
- в) по стилистическому делению;
- г) по семантическому признаку.

8. Принцип классификации фразеологизмов Т.Н. Дербуковой:

- а) по связанности компонентов;
- б) по сферам деятельности человека;
- в) по стилистическому делению;
- г) по семантическому признаку.

9. Принцип классификации фразеологизмов Л.П. Смита:

- а) по связанности компонентов;
- б) по сферам деятельности человека;
- в) по стилистическому делению;
- г) по семантическому признаку.

10. Принцип классификации фразеологизмов А.И.Смирницкого:

- а) по связанности компонентов;
- б) по сферам деятельности человека;
- в) по стилистическому делению;
- г) по семантическому признаку.

11. Классификация Н.Н. Амосовой строится на выделении:

- а) фразеологизмов двух типов ? фразем и идиом;
- б) фразеологизмов трех типов ? фразем, идиом и идиофразем;
- в) фразеологизмов пяти типов ? фразем, идиом, идиофразем, пословиц и поговорок;
- г) фразеологизмов шести типов ? фразем, идиом, идиофразем, пословиц, поговорок и крылатых выражений.

12. Разделы в составе фразеологии по классификации А.В. Кунина:

13. Охарактеризуйте фразеологизм ?Good heavens!?
14. Охарактеризуйте фразеологизм ?Between wind and water?
15. Охарактеризуйте фразеологизм ?To turn somebody?s battery against oneself?
16. Охарактеризуйте фразеологизм ?To lie on one?s back?
17. Охарактеризуйте фразеологизм ?To paint the lily?

18. Приведите пример исконного фразеологизма:

19. Приведите пример межъязыкового заимствования:

20. Приведите пример заимствования в иноязычной форме:

21. Приведите пример фразеологизма, в составе которого присутствует стилистический прием (троп):

2. Коллоквиум

Тема 9

Коллоквиум включает в себя обсуждение основных вопросов по теоретическому материалу в контексте важных аспектов современной фразеологии в соответствии со списком тем для самостоятельного изучения.

1. Принципы классификации фразеологических единиц
2. Существующие классификации
3. Классификация по семантическому принципу
4. Классификация по этимологическому принципу
5. Фразеологические сращения
6. Фразеологические единства
7. Фразеологические сочетания
8. Фразеологические выражения
9. Типология А.В. Кунина
10. Классификация на основе стилистического принципа

Зачет

Вопросы к зачету:

1. Фразеология как отдельная наука
2. Понятие фразеологической единицы (фразеологизма)
3. Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма
4. Классификация ФЕ по семантическому признаку В.В. Виноградова и З.Н. Анисимовой
5. Классификация ФЕ по принципу связанности компонентов Т.Н. Дербуковой
6. Классификация ФЕ Н.Н. Амосовой
7. Структурное и стилистическое деление ФЕ по А.И.Смирницкому
8. Классификация Л.П. Смита по сферам деятельности человека
9. Три раздела в составе фразеологии по классификации А.В. Кунина
10. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Великобритании
11. Источники происхождения ФЕ
12. Типология ФЕ
13. Фразеологические единицы нетерминологического происхождения
14. ФЕ терминологического происхождения
15. Шекспиризмы
16. Библиизмы
17. Межъязыковые заимствования. Внутряязыковые заимствования. Заимствования в иноязычной форме.
18. Семантико-структурная классификация фразеологизмов А.В. Кунина.
19. Тропы во фразеологии и стилистическая окрашенность ФЕ
20. Устойчивость ФЕ. Основные показатели устойчивости ФЕ. Прототип фразеологизма.
21. Методы изучения ФЕ

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 6			
Текущий контроль			
Тестирование	Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий.	1	30
Коллоквиум	На занятии обучающиеся выступают с ответами, отвечают на вопросы преподавателя, обсуждают вопросы по изученному материалу. Оцениваются уровень подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	2	20
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

1. Алефиренко, Н. Ф. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - Москва : Флинта: Наука, 2009. - 344 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0838-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=173849> (дата обращения: 20.06.2019)
2. Комаров, А. С. The Concentrated Wisdom of the Race. Пословицы английского языка и их русские аналоги [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. С. Комаров. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-0105-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=120123> (дата обращения: 20.06.2019)
3. Катермина, В. В. Лексикология английского языка: Практикум / В.В. Катермина. - Москва : Флинта: Наука, 2010. - 120 с. ISBN 978-5-9765-0844-6, 1000 экз. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=31585> (дата обращения: 20.06.2019)

7.2. Дополнительная литература:

- Солодушкина, К. А. Англо-русский словарь идиом и устойчивых словосочетаний в языке совр. прессы (по соц.-эконом. и междунар. проблемам) / К.А.Солодушкина - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 243 с.+VI. - (Б-ка слов. 'ИНФРА-М'). ISBN 978-5-16-005173-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=15761> (дата обращения: 20.06.2019)
- Многоязычный словарь современной фразеологии / под ред. Д. Пуччо. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 432 с. - ISBN 978-5-9765-1237-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=342356> (дата обращения: 20.06.2019)

Vocabulary (словарь-справочник): учебное пособие / Сост. О.Е. Шелепин. - Ростов н/Д: Издательство ЮФУ, 2008. - 96 с. ISBN 978-5-9275-0466-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=128617> (дата обращения: 20.06.2019)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

English Idioms About Movement - <http://english-learners.com/2010/03/english-idioms-about-movement.html>

Гендер во фразеологии: когнитивно-лингвокультурологический аспект - <http://www.dissercat.com/content/gender-vo-frazeologii-kognitivno-lingvokulturologicheskii-aspekt>

Гендер во фразеологии: когнитивно-лингвокультурологический аспект. - <http://www.beaugrande.com/TranslationSemantics.htm>

Переводческие соответствия - http://www.classes.ru/grammar/_109.Komissarov_Sovremennoe_perevodovedenie/html/10-.html

Соловьева. Английский язык: Конспект лекций по фразеологии - <http://www.kamchatgtu.ru/info>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Лекции нацелены на комплексную проверку освоения дисциплины. Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится в часы внеаудиторной работы. Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий. ♦
тестирование	При подготовке к тестированию работе студентам рекомендуется прочитать основной и дополнительный материал по пройденным темам, обращая особое внимание на ключевые слова, термины и основные понятия. Тестирование представляет собой перечень вопросов с возможностью выбора, а также ряд открытых вопросов. Тестирование проводится на занятии. Время, выделяемое на выполнение заданий, составляет 80 минут.
коллоквиум	Коллоквиум нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Проводится в форме беседы на заранее обозначенные преподавателем вопросы. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.
зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающиеся отвечают на вопросы лично на зачете или сдаёт её в электронном виде преподавателю. Оцениваются владение материалом полученному вопросу, логичность, информативность, способы представления информации, решение поставленных задач. ♦

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Фразеология" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian
Adobe Reader XI

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Фразеология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "не предусмотрено".